

РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» В АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА

Сысоева Вероника Сергеевна

магистрант, Уральский федеральный университет, РФ, г. Екатеринбург

В настоящее время термин «концепт» широко распространен в таких гуманитарных науках как философия, социология, культурология, когнитивистика и др. Немаловажную роль изучение концепта играет в современном языкознании, а именно в таком его направлении как когнитивная лингвистика, которая в частности нацелена на описание универсальных концептов, исследование языковой картины мира [4, с. 25]. Тем не менее, на данный момент лингвисты не пришли к единому мнению насчет определения такого широкоиспользуемого термина как концепт.

Ученые по-разному трактуют термин «концепт», поскольку придерживаются разных подходов, а именно – лингвокультурологического или лингвокогнитивного.

Представители первого подхода определяют концепт как основную ячейку культуры, её ступень в сознании человека [7, с. 40-43], предмет коллективного сознания, отмеченный этнокультурной спецификой [1, с. 51]. Лингвист, яркая представительница лингвокультурологического подхода В.А. Маслова называет концепт «ключевым словом культуры», а также выделяет следующие критерии для признания определенного слова именно концептом – частотность и его выражение в составе фразеологизмов, пословиц, поговорок и т.д. [5, с. 63]. В целом концепт характеризует специфику той или иной культуры, он неразрывно с ней связан, т.е. обладает национально-культурной маркированностью, и именно поэтому данный подход к определению этого термина именуется лингвокультурологическим.

В рамках лингвокогнитивного подхода исследователи определяют концепт как оперативную единицу памяти, единицу ментальных ресурсов сознания [2, с. 90], ментальное образование в сознании человека, несущее информацию (знания и опыт) об отражаемом предмете или явлении и об отношении общества к нему [6, с. 24]. С позиции лингвокогнитивного подхода, концепт обобщает познавательную и когнитивную деятельность человека и общества, поскольку он связан с переживаемым опытом и приобретенным знанием.

Фразеологические единицы, которые интерпретируются как ментально-когнитивные знаки, формируют фразеологическую картину мира в данном исследовании посредством концептуализации.

Фразеологизмы особенно ярко раскрываются национально-культурные особенности языка, поскольку они закрепляют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы [5, с. 82].

Определить фразеологическую картину мира можно как часть языковой картины мира, выраженная посредством фразеологии.

Стоит также отметить такие характеристики фразеологической картины мира как универсальность, образность, экспрессивность и аксиологическая модальность [8, с. 93-105], что также делает её особенно важной и интересной для описания и изучения концептов, реализованных посредством фразеологии.

А.В. Кунин определяет фразеологические единицы как устойчивое сочетание лексем с полностью или частично переосмысленным значением [3, с.160], а также классифицирует коммуникативные фразеологизмы (класс Г, к которому относятся пословицы и поговорки [3, с. 176]), в связи с чем в данном исследовании для анализа фразеологической картины мира вместе с другими устойчивыми выражениями, будут отобраны и рассмотрены пословицы и поговорки, реализующие концепт «любовь».

По А.В. Кунину, пословицы должны изучаться не только в рамках фольклора, но и во фразеологии.

Они весьма разнообразны по своему значению, но, что особо примечательно, ярко и ёмко передают народную мудрость определённой культуры, т.е. непосредственно национальную специфику языковой картины мира.

В работе был проведен семантико-когнитивный анализ концепта, результатом которого является когнитивная интерпретация – выявление и формулирование когнитивных признаков в виде утверждений о концепте. Основной и наиболее важной частью исследования является анализ фразеологических номинаций концепта, поскольку анализ значения фразеологизма позволяет выделить когнитивные признаки существующего концепта, а именно такого культурно и духовно значимого концепта как «любовь».

Всего было отобрано 40 фразеологизмов, репрезентующих данный концепт в английском языке. Источниками отбора послужили следующие словари: «The Facts On File Dictionary of Proverbs» by Martin H. Manser и «Сборник английских пословиц и поговорок» С.Ф. Кусковской.

В результате анализа были сформулированы следующие когнитивные признаки концепта «любовь» в английской фразеологической картине мира:

1. Любовь сильна и преодолевает любые препятствия, 7 ФЕ (*love laughs at locksmiths, love makes all hearts gentle, love will creep where it cannot go, etc.*)
2. Любовь неподконтрольна, 6 ФЕ (*love is free, no herb will cure love, a man has choice to begin love, but not to end it, etc.*)
3. Любовь связана со ссорами, 5 ФЕ (*the path of true love never runs smooth, the course of true love never did run smooth, the falling out of lovers is the renewing of love, etc.*)
4. Настоящая любовь вечна, 4 ФЕ (*hot love is soon cold, the heart that once truly loves never forgets, etc.*)
5. Любовь не видит недостатков, 4 ФЕ (*love is blind, faults are thick where love is thin, etc.*)
6. Любовь – высшая ценность, 3 ФЕ (*love makes the world go round, loveless life is a living death, etc.*)
7. Любовь предполагает желание быть вместе с любимым, 3 ФЕ (*lovers live by love like larks by leeks, better a dinner of herbs where love is than a stalled ox where hate is, etc.*)
8. Любовь зависит от отношения другого человека, 3 ФЕ (*a bad husband makes a bad wife, love begets love, etc.*)
9. Любовь связана с материальными ценностями, 2 ФЕ (*when poverty comes in at the door love flies out at the window, etc.*)
10. Любви можно добиться любыми средствами, 1 ФЕ (*all is fair in love and war*).
11. Любовь связана с жалостью, 1 ФЕ (*pity is akin to love*).
12. Любовь связана с детьми, 1 ФЕ (*he that has no children knows not what love is*).

Таким образом, в результате семантико-когнитивного анализа на материале отобранных фразеологизмов, реализующих ценностный концепт «любовь» было выделено 12 когнитивных признаков, отражающих национально-культурную специфику английской фразеологической картины мира.

Список литературы:

1. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. – М.: Гнозис, 2004. – 192 с.

2. Кубрякова Е.С. Концепт // Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1996. – С. 90-93.
3. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. – М.: Изд-во Международ. отношения, 1972. – 288 с
4. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. Учебное пособие. – М.: «ТетраСистемс», 2004. – 255 с.
5. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
6. Попова З.Д., Стернин И.А.. Когнитивная лингвистика. Учебное издание. – М.: АСТ: «Восток-Запад», 2007. – 226 с.
7. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.
8. Хайруллина Р.Х. Лингвофилософия: особенности национального языкового сознания: монография [текст] – Уфа; изд-во БГПУ, 2012. – 135 с.